

NÁVOD K POUŽITÍ

Amigo



Při objednávání náhradních dílů a při telefonických dotazech nebo v písemné korespondenci vždy uveďte model zařízení a sériové číslo:

Sériové číslo zařízení:

.....

Model zařízení:

.....

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento *návod k použití* a doprovodné dokumenty.



Přečtení *návodu k použití* je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2023.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

PŘEDMLUVA	5
Definice použité v tomto návodu	6
1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	7
1.1 Důležité	7
1.2 Odpojovací spínač	8
1.3 V nouzové situaci	8
2 PŘEDSTAVENÍ VÝROBKU	9
2.1 Oblasti použití	9
2.2 Přístroj	9
2.2.1 Modely	9
2.2.2 Součásti	10
2.2.3 Zásobník	10
2.2.4 Pravidla čištění	10
2.3 Ovládací panel	11
2.3.1 Součásti	11
2.3.2 Charakteristika funkce	12
2.4 Možnosti displeje	13
2.4.1 Zobrazeno během programu	13
2.4.2 Po ukončení programu	13
3 DETERGENT	14
3.1 Používání detergentů	14
3.2 Oplachovací detergent	14
3.3 Umístění	14
3.4 Výměna	15
4 POKYNY K OBSLUZE	16
4.1 Přehled programů	16
4.2 (S-608) Spuštění programu	17
4.2.1 Zahájení programu	17
4.2.2 Během programu	18
4.2.3 Po dokončení programu	18
4.3 Spuštění programu	19
4.3.1 Zahájení programu	19
4.3.2 Během programu	20
4.3.3 Po dokončení programu	20
4.4 Příklady předmětů a výběru programů	21
4.5 (S-608) Použití čističe vaků	22
4.5.1 O čističi vaků	22
4.5.2 Odstraňte horní část vakové vložky	22
4.5.3 Nainstalujte horní část vakové vložky	23

5	ÚDRŽBA	24
5.1	Mycí komora	24
5.2	Vnější strana	24
5.3	(S-608) Čistič vaků	25
5.3.1	Údržba	25
5.3.2	Výměna nože	26
5.4	Preventivní údržba	27
5.4.1	Pravidelná údržba	27
5.4.2	Servisní tabulka	28
6	ALARM	30
6.1	Indikace alarmu	30
6.2	Potvrzení chybového hlášení	30
6.3	Výpadek napájení	30
7	ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	31
7.1	Seznam kódů	31
8	KVALITA VODY	32
8.1	Požadavky	32
8.2	Hlavní faktory	32
8.3	Doporučení	32
8.4	Místní standardy	33
8.5	Místní standardy, typické specifikace	33
9	ENVIRONMENTÁLNÍ PROHLÁŠENÍ O PRODUKTU	34
9.1	Komentáře	34
9.2	Distribuce	34
9.3	Použití	34
10	LIKVIDACE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	35
11	VYSVĚTLIVKY K SYMBOLŮM	36
12	ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA	38

PŘEDMLUVA

Tento návod k použití popisuje konstrukci a provoz přístroje a údržbu, za kterou je odpovědný uživatel. Pokyny pro montáž a instalaci popisují instalaci přístroje. Technická příručka popisuje informace nezbytné pro obsluhu a údržbu přístroje. Dodržování pokynů v tomto návodu je nutné pro bezpečný a bezporuchový provoz.

Před prvním použitím přístroje si uživatelé musí přečíst tento návod k použití a seznámit se s obsluhou přístroje a bezpečnostními pokyny. Obsluha a pracovníci údržby musí absolvovat školení zajištěné společností Arjo prostřednictvím marketingové organizace.

Informace v tomto návodu k použití popisují přístroj ve stavu, jak byl dodán společností Arjo. Mohou se zde vyskytnout určité rozdíly v důsledku úprav pro daného zákazníka nebo zemi.

Dostupné modely:

S-607

S-608

Společně s přístrojem je dodána následující dokumentace:

- Návod k použití
- Pokyny pro montáž a instalaci
- Stručná referenční příručka

Následující dokumenty poskytne prodejce koncovému uživateli na vyžádání:

- Technická příručka
- Seznam náhradních dílů

Přiložená stručná referenční příručka musí být vyvěšena v místě instalace na dobře viditelném místě.

Společnost Arjo si vyhrazuje právo měnit specifikace a design bez předchozího upozornění. Informace v tomto návodu k použití byly aktuální v době jeho vydání.

Definice použité v tomto návodu



Bezpečnostní varování. Nepochopení a nedodržení tohoto varování může vést k poranění osob nebo k poškození přístroje.



Horký povrch. Nebezpečí úrazu.



Ostrý předmět. Nebezpečí úrazu.



Nebezpečné napětí. Nebezpečí úrazu.

Poznámka: Poznámka znamená: Toto je důležitá informace pro správné používání systému nebo zařízení.

1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Tento přístroj je vybaven různými vestavěnými bezpečnostními zařízeními.

Pro prevenci zranění je nezbytné, aby tato bezpečnostní zařízení nebyla obcházena.

1.1 Důležité

- Přístroj je určen pouze pro připojení k přívodu vody.
- Před použitím si důkladně přečtěte návod k použití.
- S přístrojem smí zacházet pouze autorizovaný personál. Osoby obsluhující přístroj musí také procházet pravidelným školením.
- Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt NEPOUŽÍVEJTE.
- Buďte při používání přístroje opatrní, protože používá horkou vodu, případně páru.
- Při manipulaci s chemickými látkami používanými v přístroji buďte opatrní. Dodržujte pokyny výrobce, případně jej kontaktujte:
 - při zasažení očí nebo kůže činidlem, při vdechnutí výparů apod.
 - pro dávkování a teploty mytí,
 - pro skladování a třídění a likvidaci obalu.
- Před spuštěním procesu zkontrolujte, zda má přístroj k dispozici detergent. Je to důležité pro provoz přístroje a ochranu mycí komory před výskytem skvrn.
- Přístroj musí být udržován v čistotě, aby správně fungoval.
- Přístroj neoplachujte ani neostříkujte vodou.
- Montážní a servisní práce musí provádět vyškolený personál.
- Nikdy nevyřazujte z činnosti dveřní spínač přístroje.
- Netěsnosti v systému, např. v důsledku opotřebení dveřního těsnění, musí být bez prodlení odstraněny.
- Používejte pouze originální náhradní díly od autorizovaných prodejců společnosti Arjo.
- Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta/klienta, pak by ji uživatel nebo pacient/klient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž je usazen.

1.2 Odpojovací spínač

Přístroj musí být vždy vybaven samostatným odpojovacím spínačem v přívodu energie. Odpojovací spínač musí být snadno přístupný na stěně poblíž přístroje. Externí odpojovací spínač musí být označený „I“ a „O“, aby bylo možné rozpoznat jeho polohu.

1.3 V nouzové situaci

- Vypněte hlavní vypínač.
- Zavřete uzavírací ventily ve vodním a parním přívodním potrubí (je-li namontováno).

2 PŘEDSTAVENÍ VÝROBKU

2.1 Oblasti použití

Oplachovací dezinfekční zařízení se používá na vyprazdňování, čištění a dezinfekci podložních mís, lahví na moč nebo jiných nádob pro zachycování moči a lidských výkalů, včetně odsávaček, odsávacích sáčků a sáčků na moč.

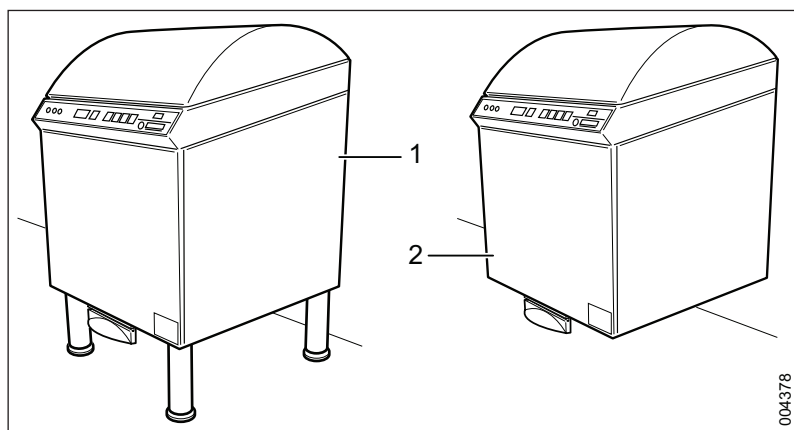
Aby byly splněny požadavky normy EN ISO 15883, musí být předměty uloženy do správného držáku podle doporučení společnosti Arjo.

Zákazník musí zajistit, aby před uvedením zařízení do provozu byla dle normy ISO 15883 zajištěna instalační, operační a procesní kvalifikace přístroje.

2.2 Příklad

2.2.1 Modely

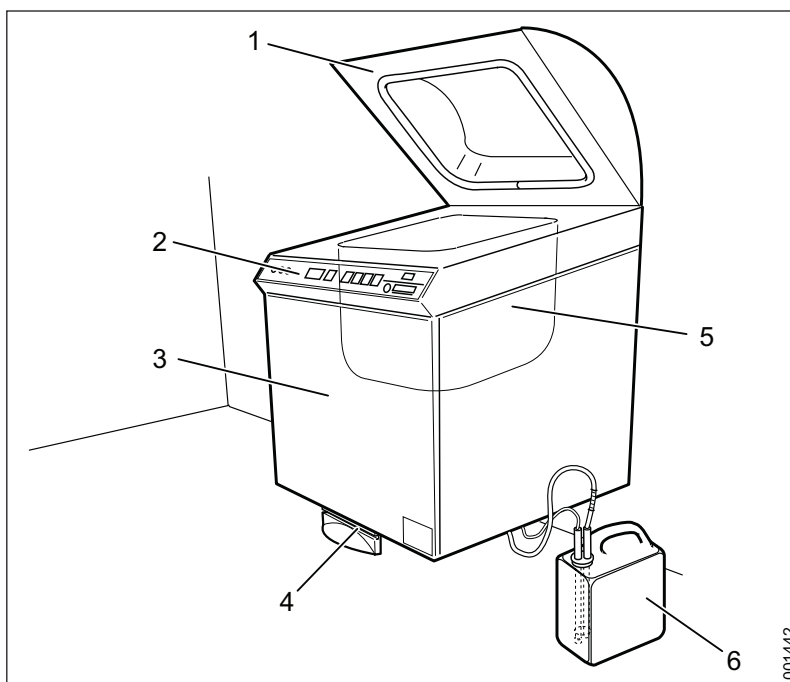
Příklad je součástí řady oplachovacích dezinfekčních zařízení Arjo. Je k dispozici ve volně stojícím provedení nebo v provedení k instalaci na stěnu.



Obr. 1. Modely

1. Volně stojící model
2. Nástěnný model

2.2.2 Součásti



Obr. 2. Přehled přístroje

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Víko | 4. Nožní pedál |
| 2. Ovládací panel | 5. Mycí komora |
| 3. Dveře do skříně | 6. Zásobník na detergent s čidlem hladiny |

2.2.3 Zásobník

Předměty se umisťují do držáku v mycí komoře.
K dispozici je několik různých modelů.

- Přiložený držák je standardní typ.
- Ostatní typy se dodávají se zvláštními instrukcemi pro umístění předmětů.

2.2.4 Pravidla čištění

Předměty se čistí:

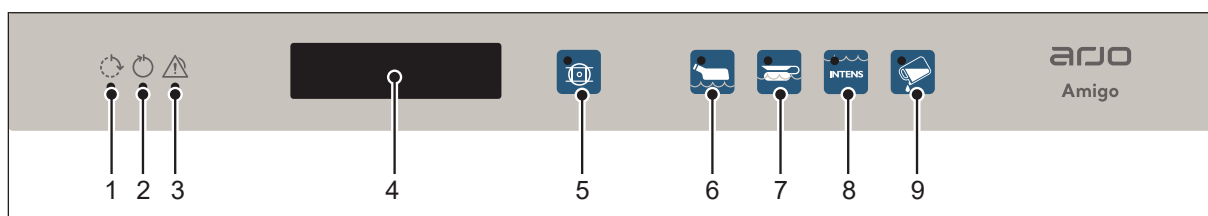
1. oplachováním studenou a horkou vodou
2. dezinfekcí párou
3. chlazením horkou vodou

2.3 Ovládací panel

Poznámka:

Servisní personál by měl být přivolán pouze v případě události s kódem chyby F. V případě události s kódem chyby U nebo H může závadu odstranit uživatel.











2.3.1 Součásti



Obr. 3. Ovládací panel

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Žlutá: Proces běží | 6. Ekonomický program |
| 2. Zelená: Proces ukončen | 7. Základní program |
| 3. Červená: Signalizace poruchy | 8. Intenzivní program (S-608: Program pro čištění vaků) |
| 4. Displej | 9. Detergent |
| 5. Splachování | |

2.3.2 Charakteristika funkce

	Funkce
	Bliká žlutá kontrolka: Proces lze zrušit. Rozsvítí se žlutá kontrolka: Probíhá program. Displej v okénku zobrazuje aktuální stav*, jako např. fázi čištění a teplotu.
	Rozsvítí se zelená kontrolka: Program je dokončen. Po úplném otevření víka kontrolka zhasne. Na displeji se krátce zobrazí stručné informace o programu*, jako např. údaje o maximální teplotě.
	Rozsvítí se červená kontrolka: Signalizace poruchy. Na displeji se zobrazí chybové hlášení.
	Tlačítko pro volbu ekonomického programu pro lehce znečištěné předměty, jako např. urinální lahve.
	Tlačítko pro volbu základního programu pro běžně znečištěné předměty.
	Tlačítko pro volbu intenzivního programu pro silně znečištěné předměty. S-608: Tlačítko pro výběr programu pro čištění vaků.
	Kombinace tlačítek pro výběr programů s čisticím prostředkem pro běžné předměty, jako např. nemocniční lavory.
	Kombinace tlačítek pro výběr programů s čisticím prostředkem pro silně znečištěné předměty.
	Poznámka: Bez dezinfekce! Tlačítko pro spuštění splachování. Splachování nelze spustit nožním pedálem.
	Nožní pedál spouští vybraný program. Jakmile je program dokončen a víko se mírně otevře, lze nožním pedálem víko otevřít úplně.

* Zobrazené informace závisí na možnostech displeje.

2.4 Možnosti displeje

Servisní technik může nastavit informace, které se zobrazí na displeji.

2.4.1 Zobrazeno během programu

Displej je možno nastavit tak, aby při běhu programu zobrazoval jednu z následujících možností:

- Teplota
- Hodnota A_0
- Hodnota A_0 /teplota
- Zbývající čas
- Teplota/Zbývající čas
- Hodnota A_0 /zbývající čas
- Hodnota A_0 /zbývající čas/teplota

Pokud bude zvolena možnost s více než jedním parametrem, parametry se budou zobrazovat střídavě. Hodnota A_0 vždy zůstává na 0, dokud nezačne tepelná dezinfekce. Když teplota dosáhne 85 °C, hodnota A_0 se zvýší v souladu s teplotou a časem.

2.4.2 Po ukončení programu

Displej je možno nastavit tak, aby po skončení programu zobrazoval jednu z následujících možností:

- Max. teplota
- Hodnota A_0
- Hodnota A_0 /max. teplota

Pokud bude zvolena možnost s více než jedním parametrem, parametry se budou zobrazovat střídavě.

3 DETERGENT

3.1 Používání detergentů

**VAROVÁNÍ!**

Použitím jiných detergentů, zejména kyselých, může dojít k poškození zařízení (dávkovacího čerpadla, parního generátoru a potrubí).

**VAROVÁNÍ!**

Řiďte se pokyny uvedenými na obalu, kde naleznete další informace o použití detergentu.

Přístroj byl schválen a testován s detergenty Arjo. Doporučujeme používat detergenty Arjo.

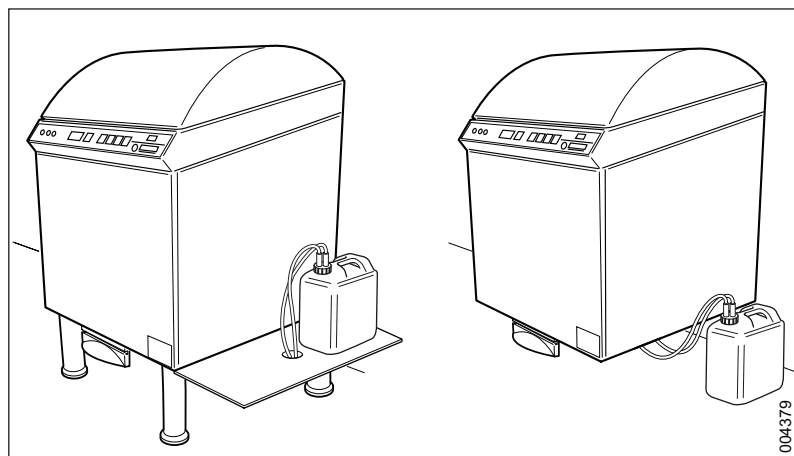
3.2 Oplachovací detergent

Následující detergenty si můžete objednat u prodejních zástupců společnosti Arjo.

Prostředek	Popis
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Mírný alkalický čisticí prostředek pro automatizované čištění nádob na moč a výkaly.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Mírný alkalický prostředek určený pro automatizované oplachování nádob na moč a proplachování trubek systému zabraňující tvorbě vodního kamene při použití tvrdé vody.

3.3 Umístění

Na obrázku níže jsou znázorněny příklady umístění nádoby s čisticím prostředkem.



Obr. 4. Příklad umístění detergentu

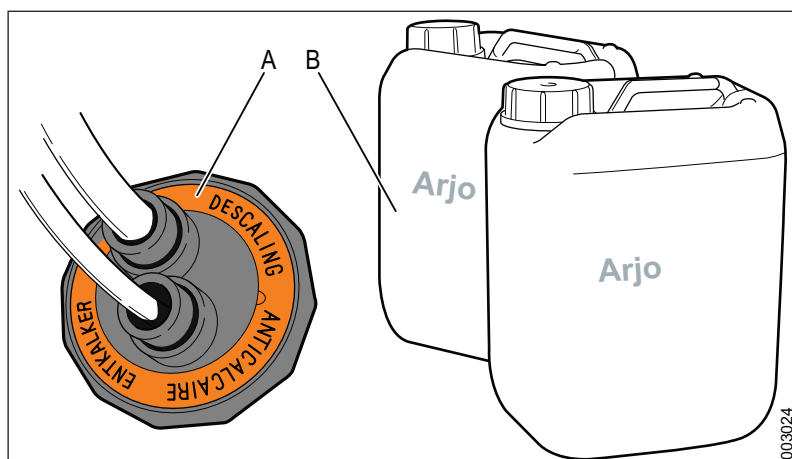
3.4 Výměna

VAROVÁNÍ!



Aby nedošlo k poškození zraku a kůže, vždy používejte ochranné brýle a rukavice. Při kontaktu opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Při podráždění očí nebo kůže vyhledejte lékařskou pomoc. Vždy si přečtěte bezpečnostní list detergentu.

Při výměně původní nádoby za novou vždy zkontrolujte, že je správně připojena. Barva na kroužku označujícím nízkou hladinu prostředku (A) by se měla shodovat s barvou na boku nádoby (B).



Obr. 5. Kontrola detergentu

4 POKYNY K OBSLUZE



VAROVÁNÍ!



Aby se zabránilo kontaminaci, používejte při manipulaci se znečištěnými odpadními nádobami a při nakládání předmětů do oplachovacího a dezinfekčního zařízení osobní ochranné prostředky, jako jsou rukavice a ochranné brýle.

4.1 Přehled programů

Zde jsou popsány standardní programy přístroje. Tlačítka volby programu mohou spouštět ještě další programy. Funkce tlačítek může změnit servisní technik.

Program	Ekonomický	Základní	Intenzivní
Předměty	Lehké znečištění	Běžné znečištění	Silné znečištění
Tlačítko			
Proces	Čištění Dezinfekce Chlazení Konec programu	Čištění Dezinfekce Chlazení Konec programu	Čištění Dezinfekce Chlazení Konec programu
Čas	3–6 min	5–7 min	6–8 min
Příkon	0,18 kWh	0,18 kWh	0,18 kWh
Voda mimo chlazení	18 l	29 l	36 l
Voda včetně chlazení	21 l	32 l	39 l

4.2 (S-608) Spuštění programu







4.2.1 Zahájení programu



VAROVÁNÍ!

Pokud zařízení nebylo používáno po dobu delší než 72 hodin, je nutné spustit program s prázdnou komorou, než budete zařízení používat na čištění předmětů.

Pro další informace o čištění vaků viz část 4.5 (S-608)
Použití čističe vaků.

1. Zkontrolujte vakovou vložku:
 - Při čištění vaků se ujistěte, že je instalována horní část vakové vložky.
 - Při čištění jiných předmětů se ujistěte, že je horní část vakové vložky odstraněna.
2. Umisťování předmětů:
 - Při čištění vaků vložte vak do čističe vaků.
 - Ostatní předměty vložte do držáku.
3. Vyberte program:
 - Ekonomický program: Stiskněte tlačítko .
 - Základní program: Stiskněte tlačítko .
 - Intenzivní program a program pro čištění vaků: Stiskněte tlačítko .
4. Pro přidání detergentu stiskněte tlačítko .
Je-li dávkování detergentu automatické, lze je zrušit stisknutím tlačítka .
5. Stlačením nožního pedálu spusťte program.
Spustí se program, u kterého se rozsvítí kontrolka v tlačítku.
6. Žlutá kontrolka  bliká po dobu 6 sekund. Během této doby lze program přerušit.

* Servisní technik může nastavit automatické dávkování detergentu při každém spuštění programu.

4.2.2 Během programu



VAROVÁNÍ!


Jestliže se rozsvítí červený indikátor, došlo k poruše zařízení. Proces se zruší a musí se zopakovat.

4.2.3 Po dokončení programu



VAROVÁNÍ!

Na konci programu mohou být předměty horké. Pokud je teplota předmětů vyšší než 60 °C, je na displeji zobrazeno U7.

1. Po dokončení programu:
 - Rozsvítí se zelená kontrolka v tlačítku .
 - Víko se mírně otevře.
2. Pro úplné otevření stlačte nožní pedál.
3. Vyjměte předměty z přístroje.







4.3 Spuštění programu

4.3.1 Zahájení programu



VAROVÁNÍ!

Pokud zařízení nebylo používáno po dobu delší než 72 hodin, je nutné spustit program s prázdnou komorou, než budete zařízení používat na čištění předmětů.

1. Umístěte předměty k čištění do držáku.
 2. Vyberte program:
 - Ekonomický program: Stiskněte tlačítko .
 - Základní program: Stiskněte tlačítko .
 - Intenzivní program: Stiskněte tlačítko .
 3. Pro přidání detergentu stiskněte tlačítko .
Je-li dávkování detergentu automatické, lze je zrušit stisknutím tlačítka .
 4. Stlačením nožního pedálu spustíte program.
Spustí se program, u kterého se rozsvítí kontrolka v tlačítku.
 5. Žlutá kontrolka  bliká po dobu 6 sekund. Během této doby lze program přerušit.
- * Servisní technik může nastavit automatické dávkování detergentu při každém spuštění programu.

4.3.2 Během programu



VAROVÁNÍ!


Jestliže se rozsvítí červený indikátor, došlo k poruše zařízení. Proces se zruší a musí se zopakovat.

4.3.3 Po dokončení programu

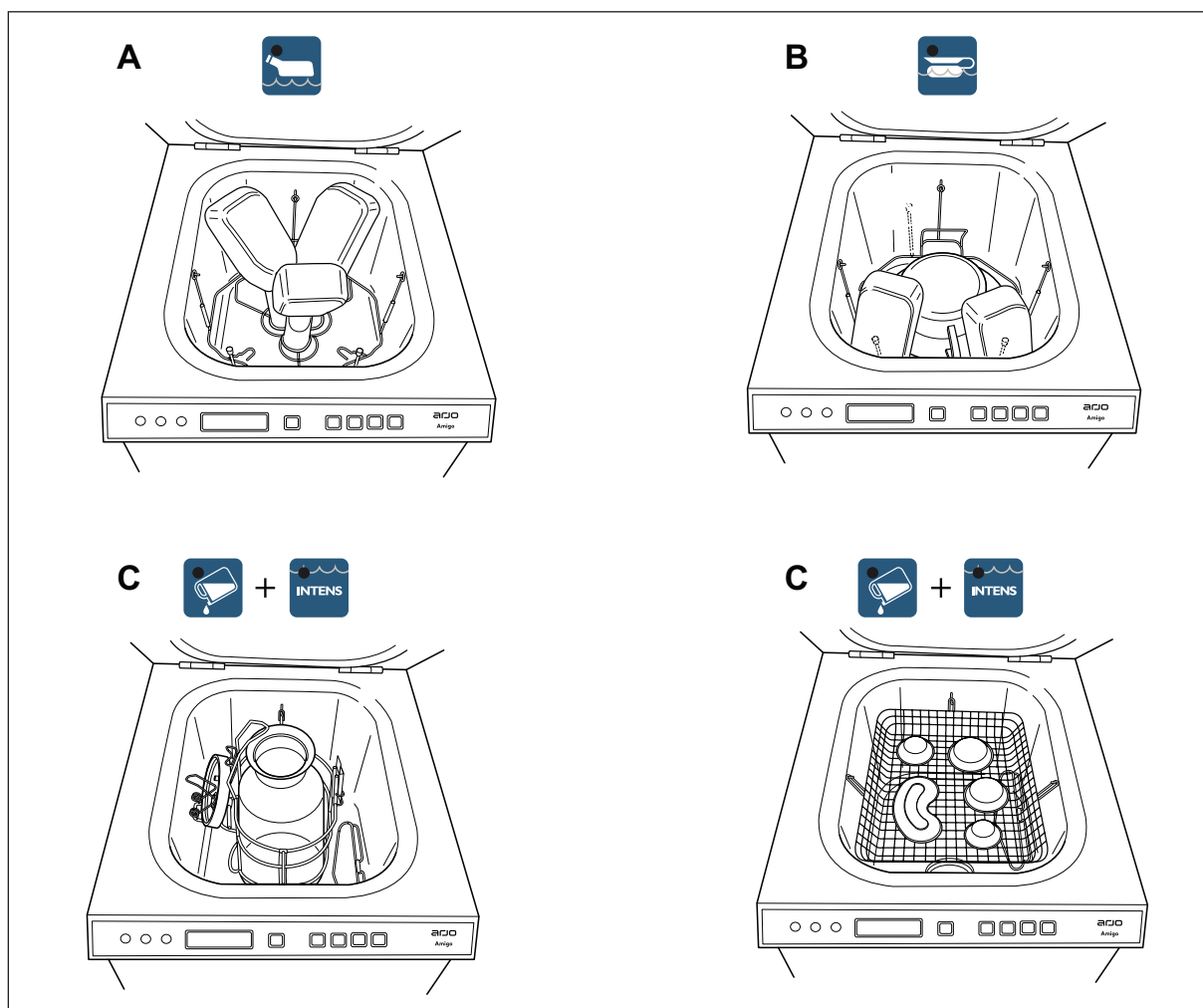


VAROVÁNÍ!

Na konci programu mohou být předměty horké. Pokud je teplota předmětů vyšší než 60 °C, je na displeji zobrazeno U7.

1. Po dokončení programu:
 - Rozsvítí se zelená kontrolka v tlačítku .
 - Víko se mírně otevře.
2. Pro úplné otevření stlačte nožní pedál.
3. Vyjměte předměty z přístroje.

4.4 Příklady předmětů a výběru programů

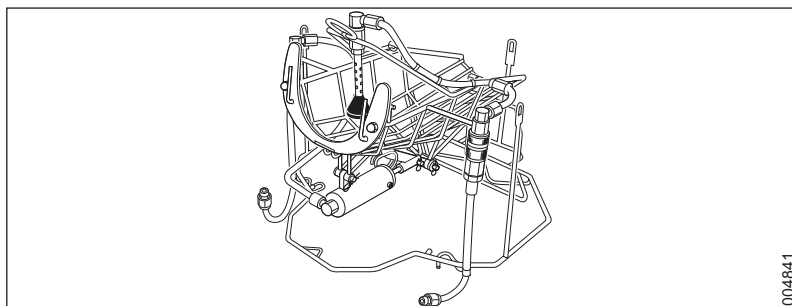


Obr. 6. A. Ekonomický program, B. Základní program a C. Intenzivní program

4.5 (S-608) Použití čističe vaků

4.5.1 O čističi vaků

Čistič vaků slouží k čištění a dezinfekci vaků naplněných kapalinou.



Obr. 7. Čistič vaků

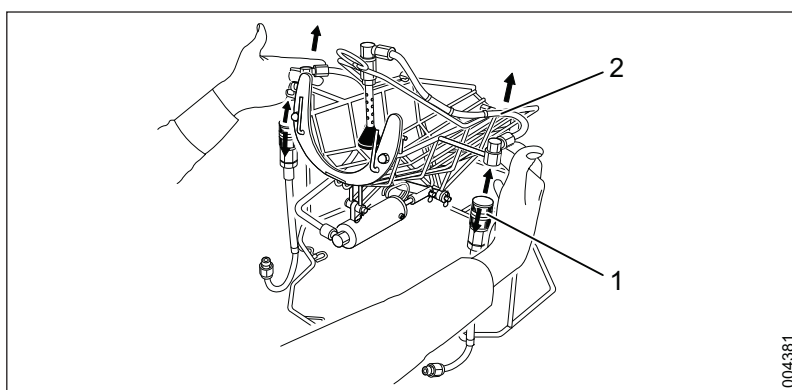
Je-li v kapalině koagulát, platí následující:

- Nelze zaručit správnou funkci čističe vaků.
- Výsledek čištění a dezinfekce závisí na velikosti koagulátu a látce ve vaku.

4.5.2 Odstraňte horní část vakové vložky



VAROVÁNÍ!
Nebezpečí řezného poranění.



Obr. 8. Odstranění vakové vložky

Pro odstranění horní části vakové vložky:

1. Stiskněte dolů přírubu na rychlospojkách (1).
2. Horní část vakové vložky (2) vytáhněte zatlačením dozadu a poté vzhůru.

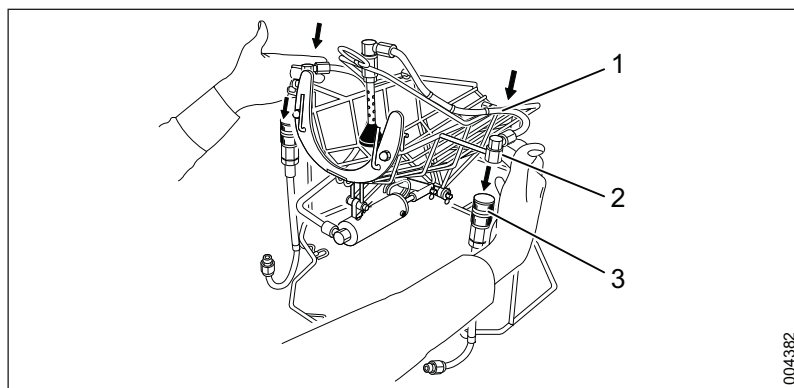
4.5.3 Nainstalujte horní část vakové vložky



VAROVÁNÍ!
V případě chybné instalace nemusí zařízení pracovat správně.



VAROVÁNÍ!
Nebezpečí řezného poranění.



004382

Obr. 9. Instalace vakové vložky

Instalujte horní část vakové vložky:

1. Horní část vakové vložky (1) instalujte zatlačením dolů a poté vzhůru.

Dbejte na to, aby se přední vzpěra správně nasadila do držáku na přední hraně (2).

2. Nasadte na sebe spojky (3) a stiskněte je.

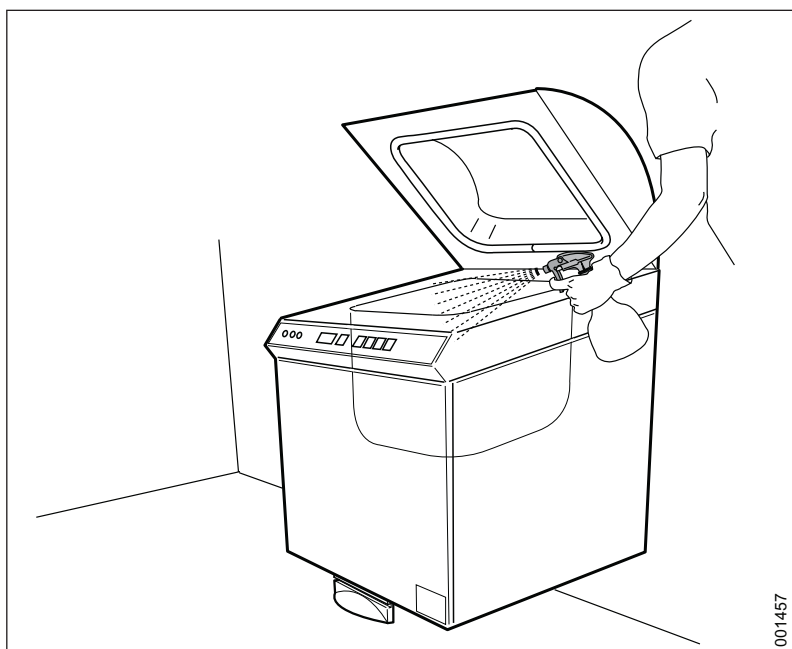
Musíte slyšet jasné klapnutí.

5 ÚDRŽBA

5.1 Mycí komora

Udržujte mycí komoru vyčištěnou od usazenin vodního kamene. Veškeré zbývající usazeniny odstraňte tak, že je postříkáte běžným čističem na bázi kyseliny. Není potřeba ji následně oplachovat. K tomu dojde automaticky během následujícího programu.

5.2 Vnější strana



Obr. 10. Čištění vnějších částí přístroje

Povrch	Čištění
Přední a boční stěny	Vyčistěte a vydezinfikujte čisticím prostředkem na bázi alkoholu, lékařským lihem nebo běžným čisticím.
Ovládací panel	Vyčistěte a vydezinfikujte čisticím prostředkem na bázi alkoholu, lékařským lihem nebo běžným čisticím.
Skvrny	Skvrny odstraňte běžným čisticím určeným na nerezovou ocel.
Parní generátor	Pokud používáte přístroj bez automatického odstraňování vodního kamene, musíte pravidelně kontrolovat usazování vodního kamene v parním generátoru.

5.3 (S-608) Čistič vaků

5.3.1 Údržba



VAROVÁNÍ!
V případě chybné instalace nemusí zařízení pracovat správně.



VAROVÁNÍ!
Nebezpečí řezného poranění.

Pro další informace o odstraňování a instalaci čističe vaků viz část (S-608) *Použití čističe vaků*.

Doporučení:

- Vložku pravidelně čistěte, aby byl udržován náležitý hygienický standard.
- V případě silného znečištění vyčistěte vložku mechanicky tak, že ji demontujete nebo odstraníte a namočte do roztoku.
- V případě potřeby vyměňte nůž.

Čištění:

1. Na vložku nastříkejte detergent.
Použijte čisticí prostředek na bázi kyseliny.
2. Nechte působit po dobu 5 minut.
3. Spusťte proces.

5.3.2 Výměna nože

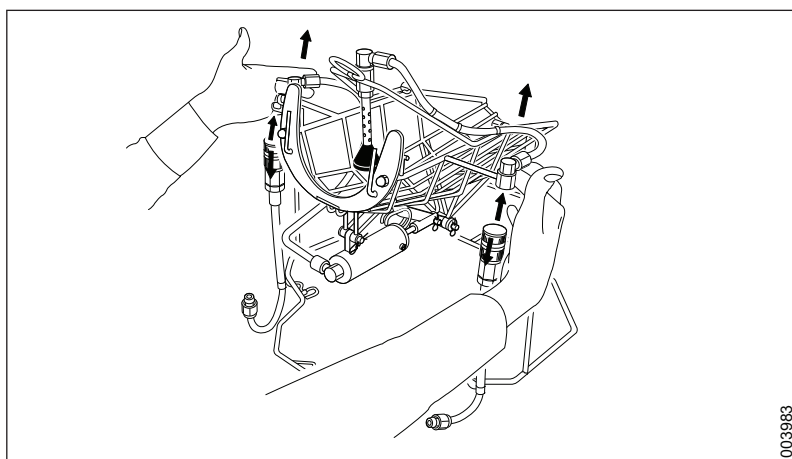


VAROVÁNÍ!
V případě chybné instalace nemusí zařízení pracovat správně.



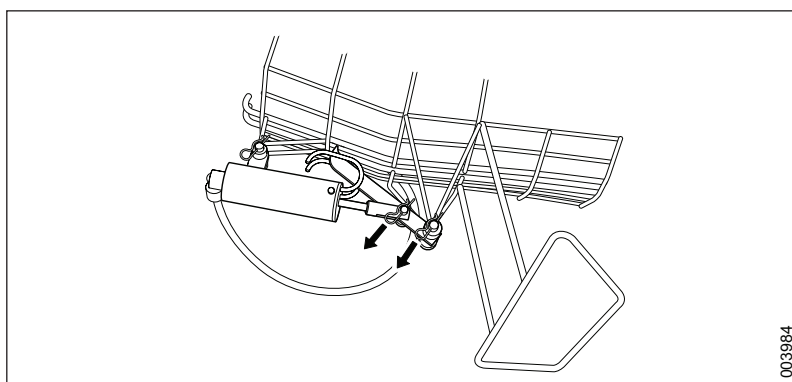
VAROVÁNÍ!
Nebezpečí řezného poranění.

1. Sejměte horní část vakové vložky tak, že stisknete dolů přírubu na rychlospojkách. Vytáhněte ji zpět a nahoru.



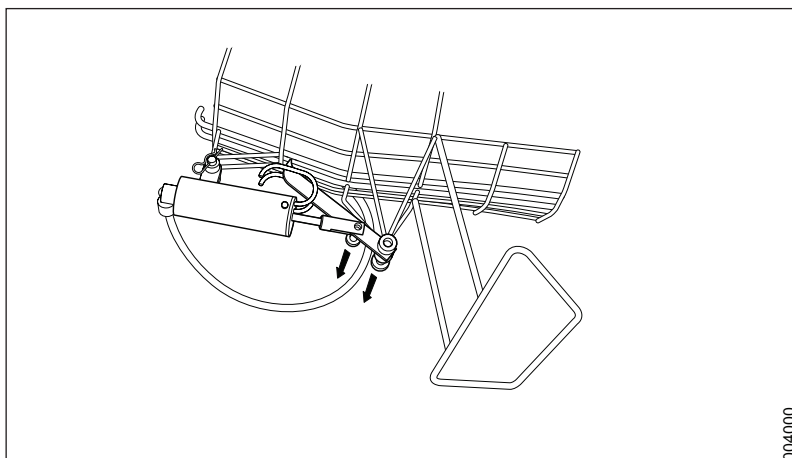
Obr. 11. Odstranění vakové vložky

2. Vytáhněte upínací kolíky nože.



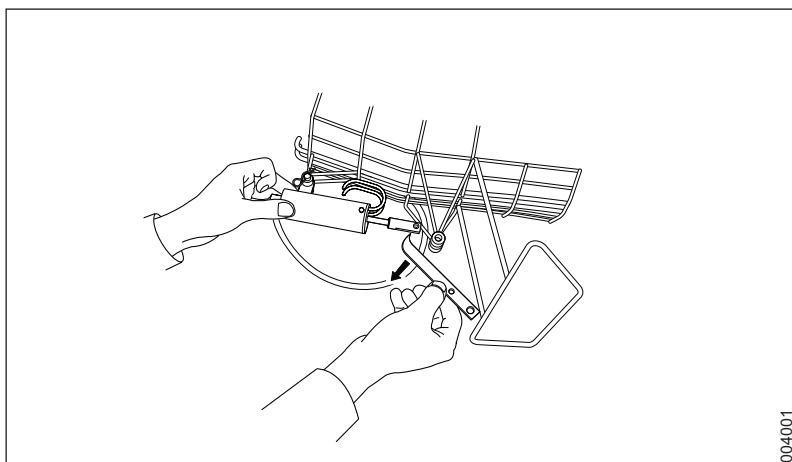
Obr. 12. Upínací kolíky

3. Vyměňte kolíky, kterými je nůž uchycen.



Obr. 13. Odstranění kolíků

4. Uchopte nůž a opatrně ho sejměte z konzole. Dejte pozor, abyste neztratili nylonové podložky, které jsou vloženy mezi nůž a otočnou konzoli.



Obr. 14. Odstranění nože

5. Nový nůž instalujte v opačném pořadí.

5.4 Preventivní údržba

Z bezpečnostních důvodů zařízení nikdy neupravujte a nepoužívejte nekompatibilní díly.

5.4.1 Pravidelná údržba

Je nutno provádět pravidelnou údržbu a testování systému, aby byla zajištěna bezpečnost a řádný provoz zařízení.

Frekvence požadované údržby závisí zejména na kvalitě vstupní vody a na tom, jak často se zařízení používá. Interval údržby bude stanoven pro každý jednotlivý případ. Společnost Arjo doporučuje, aby uvedená údržba byla prováděna v intervalech podle servisní tabulky.

5.4.2 Servisní tabulka



VAROVÁNÍ!

Přístroj je připojen k elektrickému napájení a některé součásti jsou pod napětím.



VAROVÁNÍ!

Servisní zásahy smí provádět pouze autorizovaný servisní technik.

Poznámka:

Servisní tabulka slouží pouze pro informační účely.

Níže uvedená servisní tabulka udává doporučené intervaly údržby.

Kromě testování systému doporučujeme provádět testy účinnosti čištění a validace teplot v souladu s normou EN ISO 15883.

	Opatření	Každý rok / 10 000 cyklů	Každý druhý rok / 20 000 cyklů	Čas* (minuty)
1	Obecné			
1.1	Zkontrolujte kabely a místa připojení.	•		10
1.2	Zkontrolujte, zda je nálepka na panelu dobře upevněná, není poškozená a je čitelná.	•		2
1.3	Zkontrolujte, zda je vylepeno označení pro umístění předmětů a pokyny s rychlou nápovědou.	•		1
1.4	Zkontrolujte kódy chyb a čísla procesů.	•		2
2	Komora			
2.1	Zkontrolujte, zda se rotační trysky volně pohybují. V případě potřeby vyčistěte.	•		20
2.2	Zkontrolujte, zda pevné trysky nejsou ucpany nečistotou a usazeninami. V případě potřeby vyčistěte.	•		20
2.3	Zkontrolujte případné úniky u přídavného zařízení trysek a u připojení hadic ke komoře.		•	–
2.4	Zkontrolujte řádnou kalibraci teplotního čidla.	•		10
2.5	Zkontrolujte řádné utěsnění dveří a komory. V případě potřeby těsnění vyčistěte nebo vyměňte.	•		10
2.6	Zkontrolujte montáž držáku předmětů.	•		2
2.7	Zkontrolujte, zda je připojení odtoku přeplnění ke komoře utěsněno.		•	–
2.8	Vyčistěte vnitřek mycí komory.	•		10
3	Procesní nádrž			
3.1	V případě potřeby vyčistěte.	•		–
3.2	Zkontrolujte a vyčistěte hladinový spínač.	•		5

	Opatření	Každý rok / 10 000 cyklů	Každý druhý rok / 20 000 cyklů	Čas* (minuty)
3.3	Zkontrolujte funkčnost ventilů a těsnost připojení. V případě potřeby vyčistěte.	•		10
4	Parní generátory			
4.1	Zkontrolujte připojení ke generátoru páry s ohledem na únik kapaliny a ujistěte se, že okolní izolace je neporušená a žádné horké povrchy nejsou odkryté.	•		5
4.2	Zkontrolujte, zda generátor páry řádně pracuje.	•		10
5	Hlavní čerpadlo			
5.1	Zkontrolujte, zda je hlavní čerpadlo pevně připojeno a zda nedochází k únikům v místech připojení.		•	5
6	Dávkovací systém			
6.1	Zkontrolujte hadice mezi dávkovacím čerpadlem a držákem detergentu. V případě potřeby je vyměňte.	•		5–10
6.2	Zkontrolujte dávkované množství. Seřídte podle potřeby.	•		10–30
6.3	Vyměňte hadici v dávkovacím čerpadle.	•		5
6.4	Zkontrolujte, zda funguje upozornění na prázdný zásobník. V případě potřeby těsnění vyčistěte nebo vyměňte.	•		5
6.5	Zkontrolujte funkci zpětného ventilu v parním generátoru.	•		5
7	Připojení odtoku			
7.1	Zkontrolujte, zda je připojení odtoku pevně připevněno a zda nedochází k úniku.	•		5
7.2	Zkontrolujte hlavu trysky chlazení kondenzátu (volitelné).	•		5
8	Kontrola páry (volitelná)			
8.1	Zkontrolujte a nastavte jehlový ventil.	•		10
9	Automatické dveře			
9.1	Zkontrolujte řádnou funkci automatických dveří.	•		5
10	Kontrola funkčnosti (při každém servisu)			
10.1	Spusťte celý proces a ujistěte se, že nedochází k žádným odchylkám na pravidelných kontrolních místech.			
10.2	Zkontrolujte, zda fungují kontrolky a alarmy na panelu.			

* Odhad potřebného času je kalkulován s odstraněným čelním panelem a může se rovněž lišit v závislosti na instalačních nastaveních, provozních podmínkách a dostupnosti vybavení.

5.5 Zařízení, která se nepoužívají

Zařízení, které se nepoužívá, by mělo být vypuštěno. Kontaktujte servisního technika.


6 ALARM

6.1 Indikace alarmu



VAROVÁNÍ!

Pokud byl proces dezinfekce přerušen, předměty nejsou čisté. Předměty je nutné dezinfikovat znovu.

Pokud se rozsvítí červená kontrolka na , došlo k přerušení dezinfekce kvůli nízké teplotě nebo jiné chybě. Na displeji se zobrazí textová zpráva o příčině poruchy.

6.2 Potvrzení chybového hlášení





VAROVÁNÍ!

Tuto činnost smí provádět pouze oprávněný personál.

Některá chybová hlášení musí být po odstranění problému potvrzena, než se zařízení bude moci vrátit do provozního režimu.

Potvrzení chybového hlášení:

1. Nejprve stiskněte tlačítko , poté tlačítko . Obě tlačítka podržte stisknutá současně po dobu 10 sekund.
2. Přístroj je nyní připraven k provozu:
 - Pokud se předměty dosud nacházejí v přístroji, spusťte znovu přerušovaný program.
 - Jestliže problém přetrvává, kontaktujte servisního technika.

6.3 Výpadek napájení

Pokud dojde k výpadku proudu během provozu, přístroj zůstane uzamčený. Po obnovení napájení přístroj automaticky znovu spustí přerušovaný program.

7 ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

7.1 Seznam kódů

Kód	Popis chyby	Akce
U1	Málo prostředku proti vodnímu kameni	Doplňte prostředek proti tvorbě vodního kamene.
U3	Málo oplachovacího prostředku	Doplňte oplachovací prostředek.
U4	Málo čistícího prostředku	Doplňte čistící prostředek.
U5	Nízká hladina ostřikovacího prostředku	Doplňte ostřikovací prostředek.
U6	Požadavek na kontrolu	Kontaktujte autorizovaný servis.
U7	Upozornění na vysokou teplotu předmětů	Nechte předměty ochladit.
U8	Vnější komunikace	
H7	Chyba baterie	Kontaktujte autorizovaný servis.
F1	Porucha teplotního čidla	Kontaktujte autorizovaný servis.
F2	Chyba čidla hladiny, nádrž	Kontaktujte autorizovaný servis.
F3	Chyba čidla hladiny, čistící prostředek	Kontaktujte autorizovaný servis.
F4	Logická chyba dveří	Kontaktujte autorizovaný servis.
F5	Logická chyba, konfigurace zařízení	Kontaktujte autorizovaný servis.
F6	Požadavek na kontrolu	Kontaktujte autorizovaný servis.
F7	Nebyla dosažena potřebná teplota pro dezinfekci	Kontaktujte autorizovaný servis.
F8	Otevření/odemčení dveří během procesu	Kontaktujte autorizovaný servis.
F9	Chyba nastavení (chyba E2)	Kontaktujte autorizovaný servis.
F10	Nádrž nelze napustit/vypustit	Kontaktujte autorizovaný servis.
F11	Únik	Kontaktujte autorizovaný servis.
F14	Doba provozu, víko	Kontaktujte autorizovaný servis.
F15	Doba provozu, rotátor	Kontaktujte autorizovaný servis.
F16	Logická chyba, rotátor	Kontaktujte autorizovaný servis.
F18	Nesprávný typ zařízení	Kontaktujte autorizovaný servis.

8 KVALITA VODY



VAROVÁNÍ!
Zajištění přívodu vhodné vody do mycího dezinfektoru je zodpovědností zákazníka.

Kvalita vody používané ve všech fázích čištění je důležitá pro dosahování dobrých výsledků.

8.1 Požadavky

Voda použitá ve všech fázích musí být kompatibilní s:

- materiálem, ze kterého je vyroben přístroj,
- chemikáliemi použitými v procesu,
- procesními požadavky pro různé fáze procesu.

8.2 Hlavní faktory

Hlavní faktory dobré kvality vody jsou:

Tvrdost: Vysoká tvrdost vody způsobí usazeniny vodního kamene v mycím dezinfektoru, což povede k nedostatečným výsledkům mytí.

Iontové znečišťující látky: Vysoká koncentrace iontových znečišťujících látek může způsobit korozi a tvoření důlků na nerezové oceli. Těžké kovy, jako je železo, mangan nebo měď, mohou způsobit, že nástroje ztratí lesk.

Mikrobiologické znečišťující látky: Předměty určené k mytí jsou ošetřovány proti výskytu mikroorganismů a jejich zbytkovým produktům, které mohou při vniku do lidského těla přivodit příznaky podobné horečce. Použitá voda by neměla zvýšit biologickou zátěž.

Sanitární chemikálie: Vysoká koncentrace sanitárních chemikálií nebo jejich dlouhodobé působení může způsobit korozi a tvoření důlků na nerezové oceli.

8.3 Doporučení

- Společnost Arjo doporučuje, aby voda použitá ve fázích předoplachu, mytí a konečného oplachu měla kvalitu pitné vody v souladu s pokyny.
- Doporučená kvalita vody je pitná voda s max. 5 °dH.
- Podrobné údaje o přijatelné kvalitě vody naleznete v publikaci „Guidelines for Drinking Water Quality“ (Pokyny pro kvalitu pitné vody) vydané Světovou zdravotnickou organizací.

8.4 Místní standardy

Pokud jsou místní předpisy přísnější než doporučení společnosti Arjo, dodržujte je. Zvláště pokud je takto ošetřená voda použita pro konečné mytí/dezinfekci.

Další rady lze také získat od výrobců chemického a lékařského vybavení.

8.5 Místní standardy, typické specifikace

Typické specifikace ošetřené vody jsou následující:

pH	5,5 až 8
Vodivost	< 30 $\mu\text{s}\cdot\text{cm}^{-1}$
Celkové množství rozpuštěných tuhých látek (TDS)	< 40 mg/l
Maximální tvrdost	< 50 mg/l
Chlór	< 10 mg/l
Těžké kovy	< 10 mg/l
Fosfáty	< 0,2 mg/l látky P ₂ O ₅
Křemičitany	< 0,2 mg/l látky SiO ₂
Endotoxiny	< 0,25 EU/ml
Celkový počet mikroorganismů	< 100 na 100 ml

9 ENVIRONMENTÁLNÍ PROHLÁŠENÍ O PRODUKTU

	600
Celková hmotnost v kg/% z hmotnosti	85/100
Mechanické součásti	
Nerezová ocel	45,5/53,5
Ocel	1/1,1
Litina	13/15,3
Měď	4/4,7
Plast	8/9,4
Guma	2/2,4
Jiné mechanické součásti	4/4,7
Elektrické součásti/elektronika	
Kabely	1/1,2
Tištěné spoje	0,5/0,6
Jiné součásti	7/8,2

9.1 Komentáře

Části zahrnuté pod pojmem „Jiné mechanické součásti“ a „Jiné součásti“ zahrnují čerpadla, motory dveří atd., které není možné vážit nebo rozdělovat stejným způsobem jako jiné části.

9.2 Distribuce

Přístroje jsou baleny na dřevěných paletách a chráněny vlnitou lepenkou nebo zabaleny v plastu. Uživatelé musí zajistit roztřídění a recyklaci balicích materiálů.

9.3 Použití

Oplachovací dezinfekční zařízení ovlivňuje během celého svého životního cyklu životní prostředí. Společnost Arjo se domnívá, že největší dopad na životní prostředí má spotřeba elektrické energie a vody. V případě desetileté životnosti a při 7 000 procesech za rok spotřebuje přístroj přibližně 1 400 kWh elektřiny a zhruba 140 kubických metrů vody. Do odpadního systému se vypustí přibližně 35 litrů čisticího prostředku; přesná hodnota závisí na použitých programech a dávkách. Aby se snížil dopad na životní prostředí, může uživatel používat ekologickou elektrickou energii.

10 LIKVIDACE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI



VAROVÁNÍ!

















Výrobek mohl být kontaminován a je nutné ho před recyklací dezinfikovat.





Zařízení s elektrickými a elektronickými součástmi by měla být demontována a recyklována ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

Dezinfekční kapaliny – zbylé kapaliny můžete bezpečně vylít do odpadu s tekoucí vodou. Tyto prostředky jsou rozpustné ve vodě a pro potřeby čištění se obvykle mísí s vodou. Místní úřady s těmito čisticími prostředky naloží stejným způsobem, s jakým by s nimi naložily v případě, že by byly použity k čištění.

Obaly by měly být recyklovány v souladu s národními nebo místními předpisy.

11 VYSVĚTLIVKY K SYMBOLŮM

Symbol	Vysvětlení
	Varování
	Varování, horký povrch
	Varování, ostrý předmět
	Varování, nebezpečné napětí
	Používejte ochranné rukavice
	Používejte ochranné brýle
	Viz návod k použití/brožura – je nutné si přečíst návod k použití
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby
	Datum spotřeby
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Jedinečný identifikátor prostředku
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství Údaje označují dohled oznámeného subjektu
	IP = ochrana proti vniknutí, stupeň krytí proti mechanickému vniknutí a vniknutí vody

Symbol	Vysvětlení
	<p>Certifikační štítek „WaterMark“ s číslem licence WMK26397</p>
	<p>Nizozemský bezpečnostní certifikát pro bezpečnost vody</p>
	<p>Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU (OEEZ)</p>
	<p>Recyklovatelné, číslo (2) označuje polyetylen s vysokou hustotou</p>

12 ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

Určené prostředí: průmyslové elektromagnetické prostředí

Pokyny prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Emisní test	Shoda	Informace
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
RF emise CISPR 11	Třída A	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost		
Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2 / kritérium výkonu	Úroveň shody / kritérium výkonu
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	±4 kV kontakt / B ±8 kV vzduch / B	±4 kV kontakt / B ±8 kV vzduch / B
Rušení šířená vedením indukovaným RF poli IEC 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 až 80 Mhz / A	3 V v pásmu 0,15 až 80 Mhz / A
Vyzařované RF elektromagnetické pole IEC 61000-4-3	10 V/m (80 MHz až 1 GHz) / A 3 V/m (1,4 až 2 GHz) / A 1 V/m (2 až 2,7 GHz) / A	10 V/m (80 MHz až 1 GHz) / A 3 V/m (1,4 až 2 GHz) / A 1 V/m (2 až 2,7 GHz) / A
Rychlé elektrické přechodné jevy / skupiny impulzů IEC 61000-4-4	±2 kV port AC / B 5 kHz opakovací kmitočet	±2 kV port AC / B 5 kHz opakovací kmitočet
Magnetické pole síťového kmitočtu IEC 61000-4-8	30 A/m 50 nebo 60 Hz / A	30 A/m 50 Hz / A
Rázový impulz IEC 61000-4-5	±1 kV vodič-vodič / B ±2 kV vodič-zem / B	±1 kV vodič-vodič / B ±2 kV vodič-zem / B
Poklesy napětí, krátkodobé výpadky a změny napětí na síťovém napájecím vedení IEC 61000-4-11	0% UT; 1 cyklus / B 40% Utl 10/12 cyklů* / C 70% po dobu 25/30 cyklů* / C 0% po dobu 250/300 cyklů* / C	0% UT; 1 cyklus / B 40% Utl 10/12 cyklů* / C 70% po dobu 25/30 cyklů* / C 0% po dobu 250/300 cyklů* / C
* Například: „25/30 cyklů“ znamená „25 cyklů pro test při 50 Hz“ nebo „30 cyklů pro test při 60 Hz“.		
Poznámka: UT je střídavé síťové napětí před aplikací zkušební úrovně.		

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797